

E7 - Beloved Smiles and Baked Treats

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Pas

This is checkmate, then.

[00:07] Strudel

I let my guard down because he was a kid.

[00:10] Strudel

He used the dropped sword to cut his ropes,

[00:14] Strudel

and defeated my lieutenant in an instant.

[00:24] Armire

Th-This is...

[00:29] Casserole

We'll charge in!

[00:30] Casserole

Don't let any of those rats escape!

[00:34] Casserole

Hold the line!

[00:39] Narrator

*This is the tale of a genius patissier
who died before his time,*

[00:44] Narrator

*and was reincarnated as the son
of a poor noble in another world*

[00:48] Narrator

*to pursue a world full
of desserts and smiles.*

[00:52] Narrator

*It's a tale that is at once cold
and unsparing, and syrupy sweet.*

[00:58] Narrator

*His dream is to create this
world's very own land of sweets!*

SIGN Sweet Reincarnation

[02:37] Noble

There they are!

[02:38] Retainer

Don't let them escape! Catch them!

[02:43] Licorice

Lord Pastry...

[02:45] Pas

We'll be safe. Help has arrived.

[02:50] Strudel

This is bad. Very bad...

SIGN Beloved Smiles and Baked Treats

[02:53] Strudel

It seems retreat is my only option.

[02:58] Pas

You think I'll let you escape that easily?

[03:03] Casserole

Pas!

[03:04] Glacage

Lord Pas! Are you safe?!

[03:07] Pas

I'm just fine!

[03:08] Pas

See to Lady Licorice!

[03:10] Casserole

Glacage!

[03:10] Glacage

Sir!

[03:19] Strudel

I'm at a disadvantage.

[03:22] Strudel

*Using the room hardest to escape from as
a holding cell is working against me...*

[03:29] Pas

There's no way out for you now!

[03:32] Strudel

If there's no way out, I'll make one!

[03:39] Pas

Magic?

[03:40] Strudel

So long!

[03:42] Pas

Wait!

[03:43] Casserole

Pas, no!

[03:45] Casserole

Don't pursue.

[03:48] Pas

Understood.

[03:53] Casserole

Honestly, son of mine...

[03:56] Casserole

You bring me no end of worry.

[04:00] Pas

I'm sorry.

[04:05] Casserole

I'm glad you're both safe.

[04:08] Pas

Yes, sir.

[04:10] Licorice

Lord Pa—

[04:11] Feuille

Kid!

[04:14] Feuille

You okay?

[04:16] Hubarek Retainer

Lady Licorice!

[04:17] Kadlecek Retainer

I'm so glad you're safe!

[04:21] Feuille

Retainers from the houses
of Kadlecek and Hubarek.

[04:24] Hubarek Retainer

Lady Licorice!

[04:29] Hubarek Retainer

Were you harmed?

[04:30] Licorice

No... I'm fine.

[04:32] Casserole

Return her to her father with all due haste.

[04:35] Hubarek Retainer

Sir!

[04:37] Hubarek Retainer

We'll take our leave now, then.

[04:46] Pas

Who turned out to be behind it?

[04:48] Feuille

We arrested a man named Duke Luhaingo Armire.

[04:53] Feuille

He was trying to slip out the back way.

[04:57] Casserole

House Armire, eh?

[04:59] Casserole

During the war twenty years ago,

[05:01] Casserole

they were investigated and
stripped of title, I believe.

[05:03] Feuille

Yes.

[05:04] Feuille

They were suspected of passing information to the enemy.

[05:09] Casserole

You understand, Pas?

[05:11] Casserole

The actions of a suzerain lord can alter the destiny of a whole family.

[05:18] Pas

Yes, sir.

[05:19] Kadlecek Retainer

Lord Morteln!

[05:21] Kadlecek Retainer

His Grace is in his estate, awaiting details of the incident.

[05:26] Kadlecek Retainer

Will you accompany us in this carriage?

[05:31] Casserole

Of course!

[05:32] Casserole

We need to take care of the stragglers.

[05:35] Casserole

Feuille, you handle the report!

[05:37] Feuille

Hey!

[05:38] Pas

Since the opponent used magic to escape, we're the only ones who can pursue!

[05:43] Casserole

Yes!

[05:43] Casserole

Let's go, Pas!

[05:44] Pas

Right!

[05:46] Feuille

Hang on a minute!

[05:50] Casserole

Now, where do you think that man got off to?

[05:58] Casserole

What's wrong?

[06:00] Pas

How could he possibly have escaped under those circumstances?

[06:04] Pas

When I approached the hole...

[06:07] Pas

I didn't sense much of the power
from his spell's activation.

[06:13] Casserole

You're suggesting he didn't
have much power remaining?

[06:19] Pas

Even if he dug a hole to escape,

[06:21] Pas

he shouldn't have had enough power to go far.

[06:25] Pas

We have our forces surrounding the area.

[06:28] Pas

Could he really get away without being seen?

[06:38] Pas

If you can't escape, but need a
way out of your predicament...

[06:43] Strudel

Make it look like
you've escaped, bide your time,

[06:47] Strudel

then escape at your leisure
once the enemy withdraws.

[06:52] Strudel

That's how you do it.

[06:55] Strudel

Magnificent. You saw through everything.

[06:59] Strudel

Looks like I'll have to go
through the two of you, then.

[07:06] Pas

I'll settle things with this ruffian.

[07:11] Strudel

Let's see if you can back that up.

[07:15] Pas

My name is Pastry Mille Morteln.

[07:18] Pas

May I ask yours?

[07:21] Strudle

I abandoned my family name ages ago.

[07:25] Strudle

You can just call me Strudel.

[07:28] Strudle

*Convenient that this kid
wants a one-on-one duel.*

[07:33] Strudle

*He might be a bit crafty,
but he's still a kid.*

[07:38] Strudle

If I can pin him down and take him hostage,

[07:40] Strudle

I might get myself a way out of this!

[07:46] Strudle

Nothing personal, brat!

[07:49] Casserole

Not good! His form is perfect!

[07:54] Strudel

What?!

[08:04] Strudel

What the hell... trick... did you...

[08:08] Pas

A word of warning.

[08:10] Pas

On the battlefield, you must
never lose sight of your weapon.

[08:17] Casserole

Well done, Pas.

[08:25] Casserole

This sword. Did you...

[08:28] Pas

Yes.

[08:33] Pas

Replicate!

[08:38] Casserole

I see.

[08:39] Casserole

Give your opponent a broken sword
and provoke them into a duel...

[08:44] Casserole

You had me scared to death.

[08:46] Casserole

You sneaky rascal.

[08:48] Pas

I'd really prefer "clever"...

[08:52] Pas

Although... at this rate...

[08:57] Pas

*Am I ever going to be able
to create my land of sweets?*

SIGN 1 Month Later

[09:10] Pas

One month later,

[09:12] Pas

*the official engagement
party between Lord Squale*

[09:14] Pas

and Lady Petra was held at the royal castle.

[09:22] Petra

Thank you for coming.

[09:22] Pas

Lady Petra looks so happy!

[09:25] Casserole

This is quite an event for something
that was privately announced...

[09:29] Kadlecek

Oh, Lord Morteln!

[09:33] Kadlecek

So this is where you were.

[09:35] Casserole

Duke Kadlecek!

[09:37] Casserole

Congratulations on the engagement.

[09:39] Casserole

I do not have the words to
thank you for the invitation.

[09:42] Kadlecek

Now, now...

[09:43] Kadlecek

I should be thanking you.

[09:45] Kadlecek

You're the reason we got through
that trouble with no harm done.

[09:50] Kadlecek

Lord Pastry...

[09:52] Kadlecek

You have my gratitude for protecting
my granddaughter-in-law, Lady Licorice.

[09:58] Pas

I did no more than a knight's duty.

[10:01] Casserole

Lord Squalo cuts a fine figure.

[10:03] Kadlecek

Oh, he's so nervous, he's petrified.

[10:07] Kadlecek

Not only is he being treated as a showpiece,

[10:10] Kadlecek

he's also sitting next to his future bride,
with whom he fell in love at first sight.

[10:14] Pas

Lord Squalo seems quite
fine to me. Vivacious, even.

[10:19] Kadlecek

I was hoping the engagement
might mature him somewhat...

[10:25] Kadlecek

But if a man with your military
accomplishments says he looks fine,

[10:29] Kadlecek

perhaps I should reevaluate
that grandson of mine.

[10:32] Kadlecek

I thank you, Lord Pastry.

[10:35] Pas

I'm honored.

[10:38] Pas

By the way, Your Grace...

[10:41] Pas

There's something I'd like to
confirm as regards this event.

[10:45] Kadlecek

Oh?

[10:46] Pas

The recent kidnapping...

[10:48] Pas

I've noticed a few curious aspects to it...

[10:52] Kadlecek

Curious aspects?

[10:53] Pas

Yes.

[10:54] Pas

Between the bandit's skill and his
meticulousness in securing multiple strongholds,

[10:59] Pas

he seemed extremely prepared.

[11:02] Pas

Yet he made the fundamental and fatal
mistake of kidnapping the wrong target.

[11:08] Pas

Could this have been the result of being fed

[11:13] Pas

misleading information regarding Lady Petra?

[11:17] Pas

And a fallen noble having
the connections to prepare

[11:20] Pas

multiple bases of operations
within the royal capital...

[11:24] Pas

Is such a thing really plausible?

[11:26] Pas

I can't escape the feeling
that it doesn't add up.

[11:32] Pas

Incidentally, one thing that might explain it

[11:36] Pas

would be if there were a third party at work

[11:39] Pas

with their own objective in mind.

[11:42] Kadlecek

A third party?

[11:43] Pas

A third party to release
the misleading information,

[11:45] Pas

prepare connections in a roundabout way,

[11:47] Pas

and overlook the Armire
at large in the capital.

[11:53] Kadlecek

Oh? And who might the third party be?

[11:57] Pas

Surely, the figure with the most
to gain from what happened.

[12:02] Kadlecek

Gain?

[12:03] Pas

If they've earned House Armire's ire,

[12:07] Pas

it must be someone who gained
power after their fall.

[12:12] Pas

The someone would want to use
the incident to cut off any

[12:16] Pas

remaining chance of the resentful
House Armire's resurrection...

[12:19] Kadlecek

Enough!

[12:23] Kadlecek

Are you suggesting that the "someone" is me?

[12:31] Pas

Certainly not, Your Grace.

[12:33] Pas

I simply have a wild imagination.

[12:35] Pas

Children love their tall tales, as you know.

[12:40] Kadlecek

I took him for a mere whelp...

[12:43] Kadlecek

But this is absurd.

[12:44] Kadlecek

*The very definition of biting
the hand that feeds you!*

[12:48] Casserole

Pas...

[12:54] Pas

Now, Your Grace.

[12:56] Pas

Regarding an entirely separate matter...

[12:59] Pas

As you may know,

[13:01] Pas

our fief is a land with few crops to harvest.

[13:05] Pas

I have a few measures I'd like to take,

[13:07] Pas

but lacking the proper groundwork...

[13:10] Kadlecek

Money, you mean?

[13:12] Pas

I would be truly pleased if a man
possessed of Your Grace's wisdom

[13:17] Pas

would have sympathy for our
situation and, perhaps, offer aid.

[13:21] Kadlecek

You never miss a trick, do you?

[13:24] Kadlecek

And... if I were to say such
aid were beyond my abilities?

[13:30] Pas

I might suffer an errant slip of the tongue.

[13:34] Kadlecek

What?!

[13:35] Pas

You see the margrave over there?

[13:39] Pas

We were about to go pay him our regards.

[13:43] Pas

If I were, with a child's carelessness,
to let slip my earlier tall tale—

[13:48] Kadlecek

Fine! I surrender.

[13:51] Kadlecek

I'll provide all the aid you require.

[13:57] Pas

You honor me, my lord.

[13:59] Kadlecek

You got the better of me.

[14:02] Kadlecek

Now I'm going to say something,
but I'm speaking to myself.

[14:05] Pas

My lord?

[14:07] Kadlecek

As I'm speaking to myself,
I'll kindly ask that you ignore it.

[14:12] Kadlecek

I perceived a chance to destroy an
opposing faction in one fell swoop.

[14:17] Kadlecek

I gave the order to leak information
that would encourage a kidnapping.

[14:22] Kadlecek

However...

[14:24] Kadlecek

My aim was most certainly not to
put my darling grandson's fiancée,

[14:29] Kadlecek

or her younger sister, in danger.

[14:32] Kadlecek

I'll admit that I arranged the entire affair.

[14:37] Kadlecek

And no matter what excuse I might make,

[14:39] Kadlecek

the truth is that I did put
Lady Licorice in danger.

[14:42] Kadlecek

I humbly acknowledge the accusations,

[14:44] Kadlecek

and will henceforth reflect on my conduct.

[14:47] Kadlecek

I appreciate the warning.

[14:49] Kadlecek

However...

[14:50] Kadlecek

To extort me like this, so brazenly,
suggests tremendous cunning.

[14:54] Pas

You are speaking to yourself still, right?

[14:56] Kadlecek

Of course I was!

[14:58] Hubarek

Lord Morteln!

[15:00] Casserole

Lord Hubarek. We were
about to pay our respects.

[15:03] Hubarek

Lord Casserole!

[15:04] Hubarek

Oh! Your son is here as well!

[15:07] Hubarek

I must offer my gratitude
to Lord Pastry as well.

[15:11] Hubarek

Once more, I thank you.

[15:12] Pas

I-I'm honored...

[15:14] Hubarek

You've undergone your
Sanctification Ceremony already, have you not?

[15:19] Pas

Y-Yes.

[15:21] Pas

*Is he going to bring me
some moneymaking scheme?*

[15:24] Hubarek

Well, a man of your abilities might find
himself with many admirers very soon.

[15:30] Hubarek

Of course, it's never too
early to settle down!

[15:35] Pas

R-Right...

[15:37] Hubarek

Do you have your heart
set on anyone just yet?

[15:41] Pas

Well... I'm still young, after all.

[15:44] Hubarek

So if you do find the right person,

[15:47] Hubarek

you will settle down in the future, yes?

[15:51] Casserole

Pa--

[15:51] Pas

I'm afraid I haven't met the

right person yet, though.

[15:56] Hubarek

What would you think of my daughter, then?

[16:02] Casserole

Oh, hell.

[16:05] Pas

B-But... Lady Petra is recently engaged...

[16:10] Hubarek

Don't be ridiculous.

[16:12] Hubarek

It's not only Petra who recently came of age.

[16:16] Hubarek

I refer to Licorice.

[16:19] Pas

L-Lady Licorice?

[16:22] Hubarek

She seems to find the idea quite pleasing.

[16:25] Pas

Er... well... I...

[16:29] Pas

I'm certainly honored, but...

[16:31] Pas

Surely I'm unworthy.

[16:34] Pas

Surely Lady Licorice would prefer a better match...

[16:39] Hubarek

You said earlier you'd settle down with the right person...

[16:43] Hubarek

Does this mean you find my daughter deficient in some way?

[16:49] Pas

Oh, of course not...

[16:51] Pas

This is so bad.

[16:52] Kadlecek

Look at him squirm!

[16:54] Pas

I c-certainly meant nothing of the kind...

[16:57] Hubarek

You would accept my daughter, then?

[17:02] Pas

Um... well? What the...

[17:06] Hubarek

Are we agreed, then?

[17:08] Pas

W-Well... I can't deny that Lady
Licorice a splendid woman, but...

[17:16] Hubarek

Do you agree as well, Lord Casserole?

[17:19] Casserole

He's half-threatening us.

[17:23] Casserole

Our family would be honored.

[17:25] Pas

Father?!

[17:28] Hubarek

It's settled, then!

[17:31] Hubarek

Assemble the household!

[17:34] Attendant

Milord!

[17:34] Kadlecek

Gather the Kadleceks as well, then!

[17:37] Kadlecek

Hey! Staff!

[17:44] Squale

Lord Pastry...

[17:46] Petra

With Licorice?

[17:47] Noble 1

The heir to the Fief of
Morteln is engaged already!

[17:51] Noble 2

Send the riders to all lands at once!

[17:54] Noble 3

How wonderful! He saved
Lady Licorice himself, after all!

[17:59] Pas

This is weird...

[18:01] Pas

*I feel like I set out to
make some choux a la creme,*

[18:04] Pas

but ended up making a giant wedding cake...

[18:07] Noble 4

And there she is now!

[18:10] Pas

What's that smell?

[18:17] Licorice

Lord Pastry...

[18:18] Licorice

I truly must thank you for

saving me the other day.

[18:23] Licorice

Forgive me for not saying so earlier...

[18:27] Noble 1; 2; 3

She's beautiful!

[18:28] Pas

Was she always this charming?

[18:31] Hubarek

Attention, all in attendance!

[18:34] Hubarek

I, Donachel Mille Hubarek,

[18:37] Hubarek

have, on this day, found partners
for my two daughters!

[18:42] Hubarek

One, Lord Squale Kadlecek!

[18:46] Hubarek

The other, Lord Pastry Morteln!

[18:53] Hubarek

Which means House Kadlecek takes as a
grandchild not only these beautiful girls,

[18:58] Hubarek

but the son of that great
hero, Lord Casserole!

[19:02] Hubarek

A toast to this auspicious day!

[19:05] All

A toast!

[19:13] Squale

Lord Pas!

[19:15] Squale

We're to be brothers-in-law.

[19:23] Squale

Isn't it wonderful?

[19:26] Petra

I'm happy, too.

[19:28] Pas

Lord Squale... Lady Petra...

[19:32] Squale

Feel free to call me "Elder Brother"!

[19:34] Petra

And I... you may call "Elder Sister."

[19:36] Pas

That's... a little soon for me...

[19:53] Pas

It happened so quickly, it doesn't feel real.

[19:57] Licorice

Lord Pastry?

[19:59] Pas

Oh... Lady Licorice.

[20:02] Licorice

I...

[20:04] Pas

What is it?

[20:06] Licorice

Am I... disappointing to you?

[20:13] Pas

Not at all.

[20:16] Pas

I'm very happy to have you!

[20:18] Licorice

A-As am I... I'm just delighted!

[20:22] Licorice

Please take care of me.

[20:26] Pas

I ask the same.

[20:28] Licorice

So... I...

[20:30] Licorice

I tried to make handmade sweets
based on what you gave us.

[20:35] Pas

What I gave you?

[20:42] Pas

Oh, cookies!

[20:45] Pas

Was that the lovely aroma I smelled?

[20:48] Licorice

Please, help yourself!

[20:51] Pas

I'd love to!

[20:54] Pas

A beautiful golden brown!

[20:57] Pas

*She got the baking time and the
resting of the dough just right.*

[21:03] Pas

And I think she used high-quality flour!

[21:06] Pas

It will have to be...

[21:17] Pas

This is...

[21:19] Pas

pretty salty.

[21:24] Licorice

Um... so...

[21:27] Pas

It's... delicious!

[21:28] Licorice

Really?!

[21:30] Licorice

Oh, are they really?

[21:33] Licorice

I'm so glad.

[21:40] Pas

*I'll protect her smile
for the rest of my life.*

[21:44] Pas

*No matter what hardship
befalls us, I'll work hard.*

[21:48] Pas

With her by my side, I know I can make it...

[21:49] Pas

May I have another?

[21:50] Licorice

Of course!

[21:53] Pas

This world's very own land of sweets.

[22:02] Pas

Good and salty...

[23:37] Pas

Next time on *Sweet Reincarnation...*

SIGN Honey for Sweets, and a
Reservoir for the Villages

[23:39] Pas

"Honey for Sweets, and a
Reservoir for the Villages."

[23:42] Pas

Bon appétit!

SIGN Illustration:

Revision #1

Created 2024-07-03 21:25:28 UTC by whimsee

Updated 2024-07-03 21:25:29 UTC by whimsee